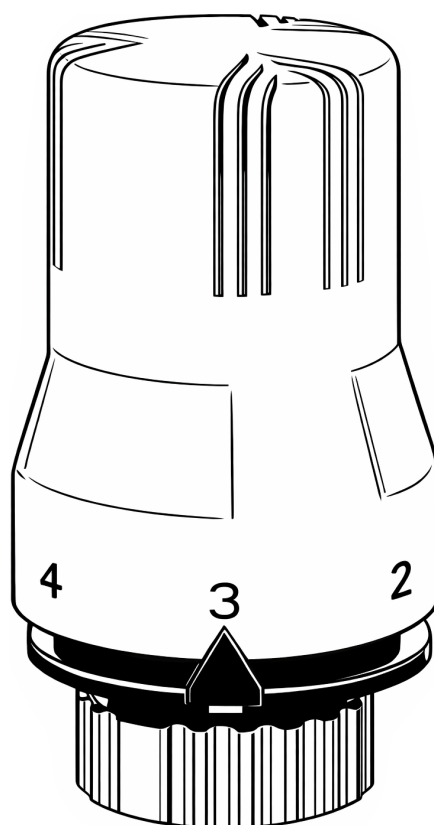




GT

hydrosan.eu

Informacje Ogólne / General Information / Všeobecné informace / Všeobecné informácie / Általános információk / Informații generale / Загальна інформація / Общая информация / Allgemeine Informationen / Bendroji informacija

- (PL) Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed rozpoczęciem użytkowania, prosimy o uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją. Zamieszczone w instrukcji schematy i rysunki są uproszczone i zawierają jedynie szczegóły niezbędne do prawidłowego użytkowania produktu.
UWAGA: Niestosowanie się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji może być podstawą do odrzucenia reklamacji.
- (EN) Thank you for purchasing our product. Before starting to use it, please carefully read the following instructions. The diagrams and illustrations included in this manual are simplified and contain only the details necessary for the correct use of the product.
WARNING: Failure to follow the recommendations in this manual may be grounds for rejecting a warranty claim.
- (CS) Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před zahájením používání si prosím pečlivě přečtěte následující pokyny. Schémata a obrázky uvedené v této příručce jsou zjednodušené a obsahují pouze podrobnosti nezbytné pro správné používání produktu.
UPOZORNĚNÍ: Nedodržení doporučení uvedených v této příručce může být důvodem k zamítnutí reklamace.
- (SK) Ďakujeme vám za zakúpenie nášho produktu. Pred začatím používania si prosím pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Schémy a obrázky uvedené v tejto príručke sú zjednodušené a obsahujú iba podrobnosti nevyhnutné na správne používanie produktu.
UPOZORNENIE: Nedodržanie odporúčaní uvedených v tejto príručke môže byť dôvodom na zamietnutie reklamácie.
- (HU) Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót. Az útmutatóban található ábrák és rajzok egyszerűsítettek, és csak a termék helyes használatához szükséges részleteket tartalmazzák.
FIGYELEM: Az útmutatóban foglalt ajánlások be nem tartása a jótállási igény elutasításának alapja lehet.
- (RO) Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului nostru. Înainte de a începe utilizarea, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. Schemele și desenele incluse în acest manual sunt simplificate și conțin doar detaliile necesare utilizării corecte a produsului.
ATENȚIE: Nerespectarea recomandărilor din acest manual poate constitui motiv de respingere a reclamației.
- (UA) Дякуємо Вам за придбання нашого продукту. Перед початком використання, будь ласка, уважно ознайомтеся з наступною інструкцією. Схеми та малюнки, наведені в цій інструкції, спрощені та містять лише необхідні деталі для правильного використання продукту.
УВАГА: Недотримання рекомендацій, зазначених у цій інструкції, може бути підставою для відхилення реклаमाції.
- (RU) Благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Перед началом использования, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Схемы и рисунки, приведенные в инструкции, упрощены и содержат только необходимые детали для правильного использования продукта.
ВНИМАНИЕ: Несоблюдение рекомендаций, указанных в данной инструкции, может являться основанием для отказа в удовлетворении претензии.
- (DE) Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bevor Sie es verwenden, lesen Sie bitte sorgfältig die folgenden Anweisungen. Die in dieser Anleitung enthaltenen Diagramme und Abbildungen sind vereinfacht und enthalten nur die für die korrekte Verwendung des Produkts erforderlichen Details.
ACHTUNG: Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen kann ein Grund für die Ablehnung einer Reklamation sein.
- (LT) Dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Šioje instrukcijoje pateikti brėžiniai ir schemos yra supaprastinti ir pateikia tik detales, būtinas tinkamam gaminio naudojimui.
ĮSPĖJIMAS: Nesilaikant šios instrukcijos rekomendacijų, pretenzijos gali būti atmestos.

(PL) ZALECENIA

1. Głowicę termostaticzną należy użytkować zgodnie z jej przeznaczeniem, wyłącznie do regulacji temperatury grzejnika.
2. Nie należy stosować nadmiernej siły podczas obracania pokrętki – może to doprowadzić do uszkodzenia mechanizmu regulacyjnego.
3. Nie należy zakrywać głowicy termostaticznej (np. zasłonami, meblami lub osłonami), gdyż może to zakłócić prawidłowy pomiar temperatury.
4. Głowicy nie wolno narażać na działanie wody, wilgoci ani bezpośredniego strumienia pary.
5. Do czyszczenia należy używać miękkiej, suchej lub lekko wilgotnej ściereczki.
6. Nie wolno stosować środków chemicznych, rozpuszczalników, detergentów ani materiałów ściernych, które mogą uszkodzić powierzchnię produktu.
7. W przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu zaleca się ustawienie pokrętki w pozycji maksymalnego otwarcia zaworu.
8. Produkt należy chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi oraz działaniem skrajnych temperatur.
9. W razie stwierdzenia nieprawidłowego działania należy zaprzestać użytkowania.

(EN) RECOMMENDATIONS

1. The thermostatic head should be used in accordance with its intended purpose, exclusively for regulating the temperature of the heater.
2. Do not apply excessive force when turning the knob — this may lead to damage to the regulating mechanism.
3. Do not cover the thermostatic head (e.g. with curtains, furniture, or covers), as this may disrupt its proper operation.
4. Protect the head from exposure to water, moisture, and direct steam.
5. For cleaning, use a soft, dry or slightly damp cloth.
6. Do not use chemical agents, solvents, detergents, or abrasive materials, as they may damage the product surface.
7. If the radiator is not used, it is recommended to set the knob to the maximum valve opening position.
8. The product should be protected against mechanical damage and exposure to extreme temperatures.
9. In the event of malfunction, discontinue use.

(CS) DOPORUČENÍ

1. Termostatickou hlavici je nutné používat v souladu s jejím určením, výhradně k regulaci teploty radiátoru.
2. Nepoužívejte nadměrnou sílu při otáčení ovládacího knoflíku – mohlo by dojít k poškození regulačního mechanismu.
3. Termostatickou hlavici nezakrývejte (např. závěsy, nábytkem nebo kryty), protože by to mohlo ovlivnit její správnou funkci.
4. Chraňte hlavici před působením vody, vlhkosti a přímého proudu páry.
5. K čištění používejte měkký, suchý nebo mírně navlhčený hadřík.
6. Nepoužívejte chemické prostředky, rozpouštědla, detergenty ani abrazivní materiály, které by mohly poškodit povrch výrobku.
7. Pokud se radiátor nepoužívá, doporučuje se nastavit knoflík do polohy maximálního otevření ventilu.
8. Výrobek je třeba chránit před mechanickým poškozením a působením extrémních teplot.
9. V případě zjištění nesprávné funkce přestaňte výrobek používat.

(SK) ODPORÚČANIA

1. Termostatickú hlavicu je potrebné používať v súlade s jej určením, výhradne na reguláciu teploty radiátora.
2. Pri otáčaní ovládacieho gombíka nepoužívajte nadmernú silu – môže to viesť k poškodeniu regulačného mechanizmu.
3. Termostatickú hlavicu nezakrývajte (napr. závesmi, nábytkom alebo krytmi), pretože to môže ovplyvniť jej správnu funkciu.
4. Chráňte hlavicu pred pôsobením vody, vlhkosti a priameho prúdu pary.
5. Na čistenie používajte mäkkú, suchú alebo mierne navlhčenú handričku.
6. Nepoužívajte chemické prostriedky, rozpúšťadlá, detergenty ani abrazívne materiály, ktoré by mohli poškodiť povrch výrobku.
7. Ak sa radiátor nepoužíva, odporúča sa nastaviť gombík do polohy maximálneho otvorenia ventilu.
8. Výrobok je potrebné chrániť pred mechanickým poškodením a pôsobením extrémnych teplôt.
9. V prípade zistenia nesprávnej funkcie prestaňte výrobok používať.

(HU) AJÁNLÁSOK

1. A termosztatikus fejet rendeltetésszerűen, kizárólag a radiátor hőmérsékletének szabályozására szabad használni.
2. A szabályozógomb elforgatásakor ne alkalmazzon túlzott erőt – ez a szabályozó mechanizmus károsodásához vezethet.
3. Ne takarja le a termosztatikus fejet (pl. függönnyel, bútorral vagy burkolattal), mert ez befolyásolhatja a megfelelő működését.
4. Óvja a fejet víztől, nedvességtől és közvetlen gőzáramtól.
5. Tisztításhoz puha, száraz vagy enyhén nedves kendőt használjon.
6. Ne használjon vegyi anyagokat, oldószereket, tisztítószereket vagy súroló hatású anyagokat, mivel ezek károsíthatják a termék felületét.
7. Amennyiben a radiátor nincs használatban, ajánlott a gombot a szelep maximális nyitási állásába állítani.
8. A terméket óvni kell a mechanikai sérülésektől és a szélsőséges hőmérsékletek hatásától.
9. Hibás működés észlelése esetén a termék használatát meg kell szüntetni.

(RO) RECOMANDĂRI

1. Capul termostatic trebuie utilizat conform destinației sale, exclusiv pentru reglarea temperaturii radiatorului.
2. Nu aplicați forță excesivă la rotirea butonului – acest lucru poate duce la deteriorarea mecanismului de reglare.
3. Nu acoperiți capul termostatic (de exemplu cu perdele, mobilier sau capace), deoarece acest lucru poate afecta funcționarea corectă.
4. Protejați capul de contactul cu apa, umezeala și jeturile directe de abur.
5. Pentru curățare, utilizați o cârpă moale, uscată sau ușor umedă.
6. Nu utilizați substanțe chimice, solvenți, detergenți sau materiale abrazive, deoarece pot deteriora suprafața produsului.
7. Dacă radiatorul nu este utilizat, se recomandă setarea butonului în poziția de deschidere maximă a supapei.
8. Produsul trebuie protejat împotriva deteriorărilor mecanice și a expunerii la temperaturi extreme.
9. În cazul constatării unei funcționări necorespunzătoare, întrerupeți utilizarea produsului.

(UA) РЕКОМЕНДАЦІЇ

1. Термостатичну головку слід використовувати відповідно до її призначення, виключно для регулювання температури радіатора.
2. Не прикладайте надмірних зусиль під час обертання регулювальної ручки — це може призвести до пошкодження регулювального механізму.
3. Не накривайте термостатичну головку (наприклад, шторами, меблями або кожухами), оскільки це може порушити її правильну роботу.
4. Захищайте головку від впливу води, вологи та прямого потоку пари.
5. Для очищення використовуйте м'яку суху або злегка вологу тканину.
6. Не використовуйте хімічні засоби, розчинники, мийні засоби або абразивні матеріали, оскільки вони можуть пошкодити поверхню виробу.
7. Якщо радіатор не використовується, рекомендується встановити ручку в положення максимального відкриття клапана.
8. Виріб слід захищати від механічних пошкоджень та впливу екстремальних температур.
9. У разі виявлення неправильної роботи слід припинити використання виробу.

(RU) РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Термостатическую головку следует использовать в соответствии с её назначением, исключительно для регулирования температуры радиатора.
2. Не прилагайте чрезмерных усилий при повороте регулировочной ручки — это может привести к повреждению регулирующего механизма.
3. Не накрывайте термостатическую головку (например, шторами, мебелью или кожухами), так как это может нарушить её правильную работу.
4. Защищайте головку от воздействия воды, влаги и прямого потока пара.
5. Для очистки используйте мягкую сухую или слегка влажную ткань.
6. Не используйте химические средства, растворители, моющие средства или абразивные материалы, так как они могут повредить поверхность изделия.
7. Если радиатор не используется, рекомендуется установить ручку в положение максимального открытия клапана.
8. Изделие следует защищать от механических повреждений и воздействия экстремальных температур.
9. В случае обнаружения неправильной работы следует прекратить использование изделия.

(DE) EMPFEHLUNGEN

1. Der Thermostatkopf darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden, nur zur Regelung der Heizkörpertemperatur.
2. Wenden Sie beim Drehen des Einstellknopfes keine übermäßige Kraft an – dies kann zu einer Beschädigung des Regelmechanismus führen.
3. Decken Sie den Thermostatkopf nicht ab (z. B. mit Vorhängen, Möbeln oder Abdeckungen), da dies die ordnungsgemäße Funktion beeinträchtigen kann.
4. Schützen Sie den Thermostatkopf vor Wasser, Feuchtigkeit und direktem Dampf.
5. Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, trockenes oder leicht feuchtes Tuch.
6. Verwenden Sie keine chemischen Mittel, Lösungsmittel, Reinigungsmittel oder scheuernden Materialien, da diese die Oberfläche des Produkts beschädigen können.
7. Wenn der Heizkörper nicht benutzt wird, wird empfohlen, den Knopf in die Stellung der maximalen Ventilöffnung zu bringen.
8. Das Produkt ist vor mechanischen Beschädigungen und extremen Temperaturen zu schützen.
9. Bei Feststellung einer Fehlfunktion ist die Verwendung des Produkts einzustellen.

(LT) REKOMENDACIJOS

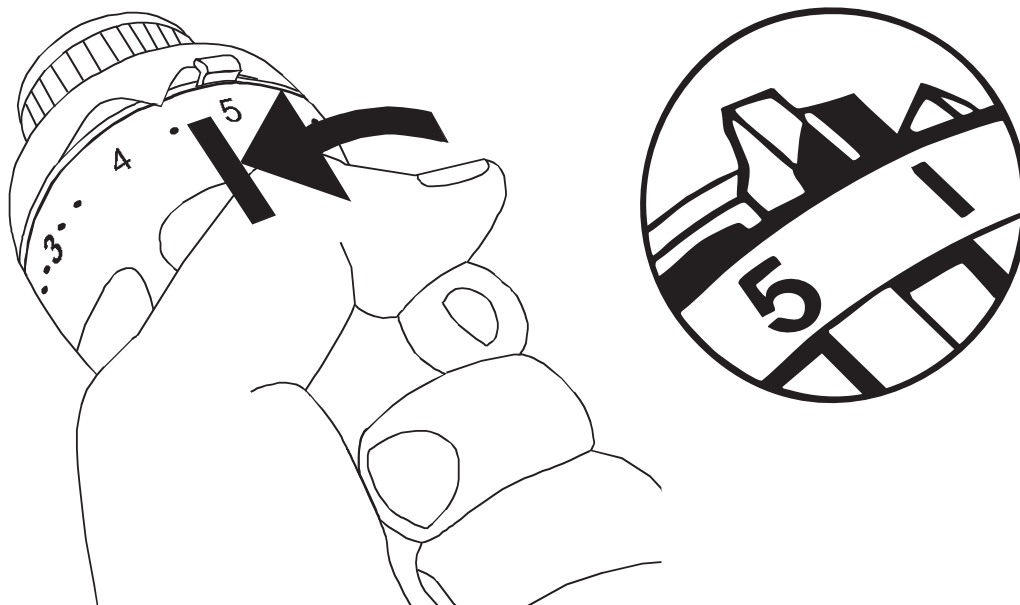
1. Termostatinę galvutę reikia naudoti pagal paskirtį, tik radiatoriaus temperatūrai reguliuoti.
2. Sukdami reguliavimo rankenėlę nenaudokite per didelės jėgos – tai gali sugadinti reguliavimo mechanizmą.
3. Neuždenkite termostatinės galvutės (pvz., užuolaidomis, baldais ar dangčiais), nes tai gali sutrikdyti tinkamą jos veikimą.
4. Saugokite galvutę nuo vandens, drėgmės ir tiesioginio garų srauto.
5. Valymui naudokite minkštą, sausą arba šiek tiek drėgną šluostę.
6. Nenaudokite cheminių priemonių, tirpiklių, ploviklių ar abrazyvinių medžiagų, nes jos gali pažeisti gaminio paviršių.
7. Jei radiatorius nenaudojamas, rekomenduojama nustatyti rankenėlę į maksimalios vožtuvo atidarymo padėtį.
8. Gaminį reikia saugoti nuo mechaninių pažeidimų ir ekstremalių temperatūrų poveikio.
9. Nustatčius netinkamą veikimą, būtina nutraukti gaminio naudojimą.

2

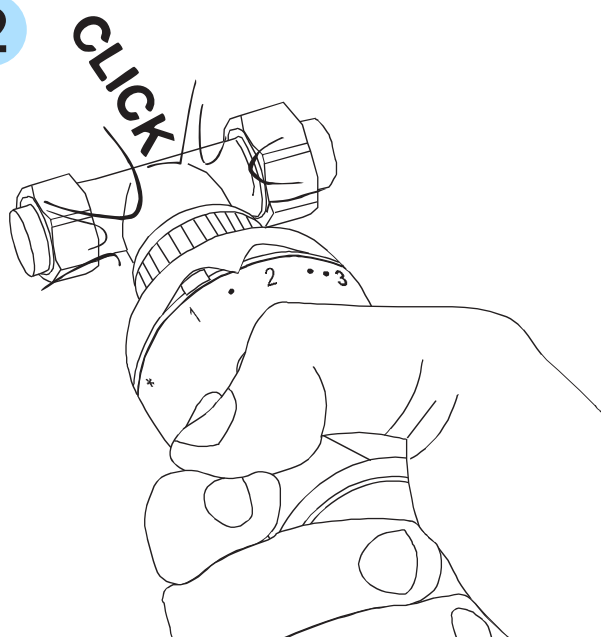
Instrukcja montażu / Assembly Instructions / Návod k montáži / Návod na montáž / Szerelési útmutató / Instrucțiuni de asamblare / Інструкція з монтажу / Инструкция по сборке / Montageanleitung / Surinkimo instrukcija

- (PL)** Przedstawione elementy oraz schematy montażu mają charakter poglądowy. Rzeczywisty produkt może nieznacznie różnić się od ilustracji, a zawartość opakowania może odbiegać od przedstawionych rysunków.
- (EN)** The components and assembly diagrams shown are for illustrative purposes only. The actual product may differ slightly from the illustrations, and the contents of the package may vary from the drawings shown.
- (CS)** Uvedené prvky a montážní schémata mají pouze ilustrační charakter. Skutečný výrobek se může mírně lišit od ilustrací a obsah balení se může od uvedených obrázků odlišovat.
- (SK)** Uvedené prvky a montážne schémy majú iba ilustračný charakter. Skutočný výrobok sa môže mierne líšiť od ilustrácií a obsah balenia sa môže od uvedených obrázkov odlišovať.
- (HU)** A bemutatott elemek és szerelési ábrák csak tájékoztató jellegűek. A tényleges termék kis mértékben eltérhet az illusztrációktól, és a csomag tartalma eltérhet a bemutatott rajzoktól.
- (RO)** Elementele și schemele de asamblare prezentate au doar caracter ilustrativ. Produsul real poate diferi ușor de ilustrații, iar conținutul pachetului poate varia față de desenele prezentate.
- (UA)** Наведені елементи та схеми складання мають ознайомчий характер. Реальний продукт може дещо відрізнятися від ілюстрацій, а вміст упаковки може відрізнятися від поданих зображень.
- (RU)** Представленные элементы и схемы сборки носят ознакомительный характер. Реальный продукт может незначительно отличаться от изображений, а комплект поставки может отличаться от представленных рисунков.
- (DE)** Die dargestellten Teile und Montageschemata dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann geringfügig von den Abbildungen abweichen, und der Packungsinhalt kann von den dargestellten Zeichnungen unterschiedlich sein.
- (LT)** Pateikti elementai ir surinkimo schemas yra tik iliustracinio pobūdžio. Tikrasis gaminys gali šiek tiek skirtis nuo iliustracijų, o pakuotės turinys gali neatitikti pateiktų brėžinių.

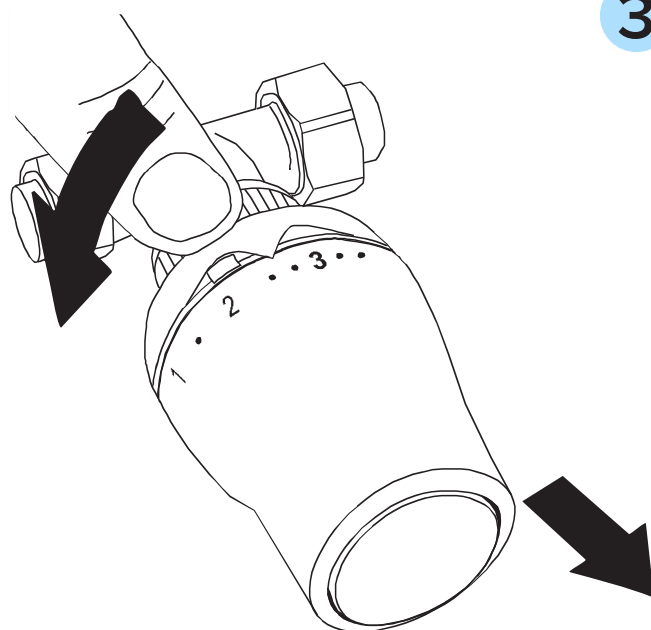
1



2



3



(PL) KROKI MONTAŻU

KROK 1

Ustaw głowicę termostaticzną na najwyższą wartość, obracając pierścień regulacyjny w kierunku wskazanym strzałką. Zapewnia to maksymalne otwarcie mechanizmu przed montażem.

KROK 2

Nałóż głowicę na zawór grzejnika. Dociśnij ją do oporu, aż usłyszysz lub poczujesz zatrzaśnięcie – oznacza to prawidłowe zamocowanie.

KROK 3

Dokręć znajdujący się u góry pierścień zabezpieczający, aby trwale unieruchomić głowicę na zaworze. Upewnij się, że głowica jest stabilna i nie obraca się luźno.

(EN) ASSEMBLY STEPS

STEP 1

Set the thermostatic head to the highest setting by turning the adjustment ring in the direction indicated by the arrow. This ensures maximum opening of the mechanism before installation.

KROK 2

Place the head onto the radiator valve. Press it in firmly until you hear or feel a click – this indicates correct attachment.

KROK 3

Tighten the locking ring located at the top to securely fix the head on the valve. Make sure the head is stable and does not rotate loosely.

(CS) KROKY MONTÁŽE

KROK 1

Nastavte termostatickou hlavici na nejvyšší hodnotu otočením regulačního kroužku ve směru vyznačené šipky. Tím zajistíte maximální otevření mechanismu před montáží.

KROK 2

Nasad'te hlavici na ventil radiátoru. Pevně ji zatlačte, dokud neuslyšíte nebo nepocítíte zacvaknutí – to znamená správné upevnění.

KROK 3

Dotáhněte zajišťovací kroužek umístěný nahoře, aby byla hlavice pevně upevněna na ventilu. Ujistěte se, že je hlavice stabilní a neotáčí se volně.

(HU) Szerelési lépések

1. LÉPÉS

Állítsa a termosztatikus fejet a legmagasabb értékre a szabályozógyűrűt a nyíljal jelzett irányba elforgatva. Ez biztosítja a mechanizmus maximális nyitását a felszerelés előtt.

2. LÉPÉS

Helyezze a fejet a radiátorszelepre. Nyomja rá határozottan, amíg kattánást nem hall vagy nem érez – ez a helyes rögzítést jelzi.

3. LÉPÉS

Húzza meg a felül található rögzítőgyűrűt, hogy a fej tartósan rögzüljön a szelepen. Győződjön meg róla, hogy a fej stabil, és nem forog lazán.

(UA) Кроки складання

КРОК 1

Встановіть терmostатичну головку на найвище значення, повертаючи регулювальне кільце в напрямку, зазначеному стрілкою. Це забезпечує максимальне відкриття механізму перед монтажем.

КРОК 2

Надіньте головку на клапан радіатора. Щільно натисніть її, доки не почуєте або не відчуєте клацання — це означає правильне кріплення.

КРОК 3

Затягніть фіксувальне кільце, розташоване зверху, щоб надійно зафіксувати головку на клапані. Переконайтеся, що головка стабільна та не обертається вільно.

(DE) Montageschritte

SCHRITT 1

Stellen Sie den Thermostatkopf auf die höchste Stufe, indem Sie den Einstellring in Pfeilrichtung drehen. Dadurch wird vor der Montage eine maximale Öffnung des Mechanismus gewährleistet.

SCHRITT 2

Setzen Sie den Kopf auf das Heizkörperventil. Drücken Sie ihn fest auf, bis Sie ein Einrasten hören oder spüren – dies zeigt die korrekte Befestigung an.

SCHRITT 3

Ziehen Sie den oben befindlichen Sicherungsring fest, um den Thermostatkopf dauerhaft am Ventil zu fixieren. Vergewissern Sie sich, dass der Kopf stabil sitzt und sich nicht locker drehen lässt.

(SK) KROKY MONTÁŽE

KROK 1

Nastavte termostatickú hlavicu na najvyššiu hodnotu otočením regulačného krúžku v smere vyznačenej šípky. Tým zabezpečíte maximálne otvorenie mechanizmu pred montážou.

KROK 2

Nasad'te hlavicu na ventil radiátora. Pevne ju zatlačte, kým nebudete počuť alebo cítiť zacvaknutie – to znamená správne upevnenie.

KROK 3

Dotiahnite poistný krúžok umiestnený hore, aby bola hlavica pevne upevnená na ventile. Uistite sa, že je hlavica stabilná a neotáča sa voľne.

(RO) Pașii de asamblare

PASUL 1

Setați capul termostatic la valoarea maximă rotind inelul de reglare în direcția indicată de săgeată. Acest lucru asigură deschiderea maximă a mecanismului înainte de montaj.

PASUL 2

Montați capul pe supapa radiatorului. Apăsați ferm până când auziți sau simțiți un clic – acesta indică o fixare corectă.

PASUL 3

Strângeți inelul de fixare situat în partea superioară pentru a fixa capul ferm pe supapă. Asigurați-vă că acesta este stabil și nu se rotește liber.

(RU) Шаги сборки

ШАГ 1

Установите терmostатическую головку на максимальное значение, поворачивая регулировочное кольцо в направлении, указанном стрелкой. Это обеспечивает максимальное открытие механизма перед монтажом.

ШАГ 2

Наденьте головку на клапан радиатора. Плотнo прижмите её, пока не услышите или не почувствуете щелчок — это означает правильное крепление.

ШАГ 3

Затяните фиксирующее кольцо, расположенное сверху, чтобы надёжно закрепить головку на клапане. Убедитесь, что головка устойчива и не вращается свободно.

(LT) Surinkimo žingsniai

1 ŽINGSNIS

Nustatykite termostatinę galvutę į aukščiausią padėtį, pasukdami reguliavimo žiedą rodyklės nurodyta kryptimi. Tai užtikrina maksimalų mechanizmo atsidarymą prieš montavimą.

2 ŽINGSNIS

Uždėkite galvutę ant radiatoriaus vožtuvo. Tvirtai paspauskite, kol išgirsite arba pajusite spragtelėjimą – tai reiškia teisingą pritvirtinimą.

3 ŽINGSNIS

Užveržkite viršuje esantį fiksavimo žiedą, kad galvutė būtų patikimai pritvirtinta prie vožtuvo. Įsitikinkite, kad galvutė stabiliai ir nesisuka laisvai.

IMPORTER / PRODUCENT

HYDRO SAN sp. z o.o.

Świdry 104C,
21-400 Łuków
hydrosan.eu